

杜牧《山行》

姓名：

遠上寒山石徑斜，白雲深處有人家。停車坐愛楓林晚，霜葉紅於二月花。

注釋 (<https://bit.ly/3b604e1>)

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. 山行：在山中行走。2. 寒山：指深秋時候的山。3. 徑：小路。4. 斜(ㄊ-ㄩˇ)：傾斜的意思。5. 深處：一作「生處」。6. 坐：因為。7. 霜葉：楓樹的葉子經深秋寒霜之後變成了紅色。 | <ol style="list-style-type: none">8. 遠上：登上遠處的。9. 山：高山。10. 車：轎子。11. 楓林晚：傍晚時的楓樹林。12. 紅於：比……更紅，本文指霜葉紅於二月花。13. 晚：晚上，通常指夕陽落下的傍晚。 |
|--|--|

語譯 (<https://kknews.cc/n/8vy5vr4.htm>)

彎曲的石頭小路遠遠地伸至深秋的山巔，在白雲升騰的地方隱隱約約有幾戶人家。停下馬車來是因為喜愛深秋楓林的晚景，霜染後楓葉那鮮艷的紅色勝過二月春花。

賞析 (<https://bit.ly/30uPr44>)

詩歌通過詩人的感情傾向，以楓林為主景，繪出了一幅色彩熱烈、豔麗的山林秋色圖。遠上秋山的石頭小路，首先給讀者一個遠視。山路的頂端是白雲繚繞的地方。路是人走出來的，因此白雲繚繞而不虛無飄渺(ㄉㄨ-ㄨㄣˇ ㄇㄣˇ-ㄨㄣˇ)，寒山蘊(ㄩㄣˋ)含著生氣，“白雲生處有人家”一句就自然成章。然而這只是在為後兩句蓄勢，接下來詩人明確地告訴讀者，那麼晚了，我還在山前停車，只是因為眼前這滿山如火如荼(ㄉㄨ-ㄨㄣˇ)，勝於春花的楓葉。與遠處的白雲和並不一定看得見的人家相比，楓林更充滿了生命的純美和活力。

補充

1. 升騰：向上升起；官職或事業等的高升。
2. 繚繞：環繞、盤旋。【例】雲煙繚繞、歌聲繚繞
3. 虛無飄渺：形容虛幻渺茫，不可捉摸。也作「虛無飄渺」、「虛無縹渺」。
4. 蘊含：蘊藏包含。如：「張老師這番話蘊含了許多的人生哲理，值得我們深思！」
5. 成章：
 - 作成文章。如：「出口成章」。
 - 成條理。如：「順理成章」。
6. 蓄勢：貯備隨時可以展現的實力。
7. 如火如荼：荼，茅草的白花。如火如荼指像火那樣紅、荼那樣白。原比喻軍容壯盛，後多用來比喻事物的熾(ㄉㄨ-ㄨㄣˇ)烈興盛或景況的繁盛熱鬧。

【例】本年度大學校際籃球比賽正進行得如火如荼，競爭相當激烈。